



## Informativo Fukura

No. 152 (1° de Maio de 2020)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 2021

ポルトガル語

## Associação Internacional de Kōnan "Fukura no Ie"

Kōnan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆**Precisamos de voluntários**☆

### Estamos distribuindo uma árvore símbolo da família

Para celebrar o marco de um crescimento saudável de uma criança ou de uma nova vida, estamos distribuindo uma árvore símbolo para a família.

Público alvo: Residentes da cidade, que preencham um dos seguintes requisitos.

- Pessoas que entregaram o registro de nascimento a menos de 1 ano.
- Pessoas que entregaram o registro de casamento a menos de 1 ano.
- Pessoas que compraram ou construíram suas casas a menos de 1 ano.
- Pessoas que tenham filhos que entraram na escola primária a menos de 1 ano.
- Pessoas que entraram na fase adulta (que completaram 20 anos) a menos de 1 ano.



Forma de fazer o pedido: Preencher a requisição (a disposição na prefeitura no Departamento de Urbanismo (*Toshi Keikaku ka*) e em cada sucursal da prefeitura. Mas também pode ser baixado através da homepage da cidade). Depois envie para o Departamento de Urbanismo (*Toshi Keikaku ka*) (via correio, fax 56-5952, ou por e-mail [tokai@city/konan.lg.jp](mailto:tokai@city/konan.lg.jp))

### Como Jogar o Lixo Queimável (Lixo da Cozinha)

Para manter o local da coleta do lixo e seus arredores limpos, a cooperação de cada um é essencial. Se todos colaborarem podemos construir um meio ambiente melhor.

#### • **Jogue nos dias certos de coleta.**

Se jogar o lixo fora dos dias de coleta, pode causar mau cheiro e o aparecimento de larvas e bichos, além de aumentar a possibilidade dos corvos e outros animais espalharem o lixo. Por isso jogue o lixo no local determinado por cada região até as 8h30 no dia da coleta.

Maior parte dos restos de alimentos é composto de líquidos. Primeiramente, use a redinha de lixo para drenar o líquido antes de jogar.

#### • **Separe corretamente**

- Escorra bem o resto de alimentos.
- Os lixos que podem ser reciclados, separe e jogue nos locais de coleta de material reciclável da região.  
Material que pode ser reciclado: papel, tecidos, garrafas PET, bandejas de isopor, isopor, embalagens de plástico, etc.

Maiores Informações: Centro de Projetos Ambientais "Kankyō Jigyō Center" (☎0587-54-1111 ramal 406)

### Sobre os Eventos Cancelados

Na tentativa de diminuir a propagação do Corona Vírus, os eventos a seguir foram cancelados.

Festival das Crianças . . . Informações no Koutsu jidou yūen ☎ 0587-54-1111 (ramal 411)

Movimento Verde da cidade de Kōnan . . . Informações no Centro de Projetos Ambientais "Kankyō Jigyō Center" ☎0 587-54-1111 (ramal 406)

Para ter informações sobre os eventos organizados pela cidade, veja na homepage da cidade.

### Aviso sobre o Sistema de Inscrição na Lista dos Apoiadores da Ação Necessária numa Evacuação

Para realizar uma assistência rápida e suave é preciso ter uma ideia, compartilhar informações daqueles que necessitam de assistência num momento de desastre. Por este motivo realizamos o "Sistema de Inscrição na Lista dos Apoiadores da Ação Necessária numa Evacuação". Aqueles que se inscreverem terão seus dados (nome, endereço, telefone, gênero, constituição familiar, data de nascimento, etc) entregues para a Associação de Voluntários de Prevenção de Desastres, agentes distritais e assim você poderá ser útil para ajudar quando ocorrer um desastre.

Mesmo que você não entenda a língua japonesa também pode fazer o registro.

Informações: Prefeitura Departamento de Bem-estar. (*shiyakusho fukushi-ka*) ☎ 0587-54-1111 ramal 254

## Respeite! As regras para bicicletas

O número de pessoas que utilizam a bicicleta como meio de transporte para ir à escola ou na vida diária vem aumentando. Respeitando as regras, viva uma vida ciclística segura e confortável.

- ① As bicicletas devem andar conforme os princípios das ruas, com exceção das calçadas.
- ② Andar na mão esquerda da rua.
- ③ As calçadas são prioridade dos pedestres, ao andar na calçada a velocidade deve ser menor que ao andar na rua.
- ④ Respeitar as regras de segurança. (é proibido dirigir alcoolizado, andar em 2 pessoas na bicicleta, andar com a bicicleta uma do lado da outra. Também é necessário acender a luz do farol ao anoitecer, respeitar o farol de trânsito, etc).
- ⑤ As crianças devem usar capacete.



Maiores informações: Prefeitura Departamento de Segurança e Prevenção de Desastre (*bōsai anzen-ka*)  
☎ (0587) 54-1111 (ramal 155)

## Os impostos municipais entre outros estão em dia?

Para aqueles que não pagaram seu imposto municipal entre outros até a data marcada, solicitamos o pagamento através de cartas de aviso. Mas para aqueles que mesmo assim ainda não efetuaram o pagamento, serão destinadas para os encargos fiscais justos. Será inevitável a apreensão de imóveis, poupança, pagamento salarial, automóvel, etc.

Quem ainda não efetuou o pagamento, pague o mais rápido possível na prefeitura ou numa instituição bancária próxima de sua casa.

Além disso, no 2º e 4º domingo do mês das 8:30h as 12:30h a prefeitura de Kōnan está aberta, venha consultar.

Maiores informações: Prefeitura de Kōnan, departamento de armazenamento (*Shūnōka*)

☎ 0587-54-1111 (ramal 272)

## **Faça os Exames!**

Informações : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Exame de Osteoporose ★Necessário reserva	Morador da cidade com idade acima de 20 anos. ※ Pode-se fazer o exame 1 vez durante o ano de 2020	26 de maio (ter) manhã · tarde	9 de maio (sex) 8:30h ~	Medição da Massa Óssea (raio-X) Vagas: 100 pessoas (ordem de chegada) Valor: ¥400 ※ Gestantes ou com possibilidade de estar grávida não poderão fazer o exame
		27 de maio (quar) manhã · tarde		
Exame de Câncer de mama ★É necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1981) ※ O exame pode ser feito 1 vez a cada 2 anos (pessoas que fizeram o exame após abril de 2019 não podem fazer o exame)	14 de maio (quin) manhã · tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia) Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥1000 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame.
	Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1980 ~ 31 de março de 1990) ※ Pode-se fazer o exame 1 vez durante o ano de 2019	12 de junho (sex) manhã · tarde	11 de maio (seg) 8:30h ~	Exame de ultra sonografia e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥1000 ※ Gestantes ou pessoas que estão amamentando não podem fazer o exame
		10 de julho (sex) manhã · tarde		

※ *A cidade de Kōnan não está realizando um programa de exame contra o câncer (cupons gratuitos)*

## Vacinações para crianças

Não esqueçam de levar o *Caderneta da mãe e bebê (boshi techo)*



### ○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
BCG	1 a 13 de novembro de 2019	8 de maio (quin)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	14 a 30 de novembro de 2018	19 de maio (ter)	~14 : 30	

### ○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário de vacinação das abaixo no tempo determinado para cada uma delas. Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível. Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkongō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*nishūkongō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais),  
☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

○ Aqueles que já aplicaram a vacina da pólio e não terminaram de aplicar a vacina tríplice valente, consulte o Hoken Center.

○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).

○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[https://www.city.konan.lg.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/002/372/inindoui.pdf](https://www.city.konan.lg.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/002/372/inindoui.pdf)

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

## < Exame Médico do nascimento até os 3 anos >

*Não esqueçam de levar o Caderneta da mãe e bebê (boshi techo)*

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 17 de janeiro de 2020	14 de maio (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	Exame médico, orientação sobre nutrição e educação (criação), palestra sobre alimentação para bebês, etc. (Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes).
	18 a 31 de janeiro de 2020	28 de maio (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 14 de outubro de 2018	20 de maio (quar)		Exame médico, exame e orientação odontológica, aplicação de flúor, nutrição e educação (criação), etc. (as crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes)
	15 a 31 de outubro de 2018	27 de maio (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 15 de maio de 2017	11 de maio (seg)		Exame médico, exame e orientação odontológica, nutrição, educação, exame de urina, etc. (as crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes).
	16 a 31 de maio de 2017	18 de maio (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Dezembro de 2017 a Fevereiro de 2018	5 de junho (sex)	13:00 ~13:20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de maio (ter)

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.